

# Jeux d'écriture

## Des expressions de la langue française

Activité tirée de l'ouvrage « Défi écrire », jeux de langage, Rhétorique N°11, ©ACCÈS Éditions

Des expressions imagées de la langue française qui prises au pied de la lettre, prêtent à sourire. Ces métaphores peuvent être développées dans des histoires

**Déroulement:**

### Phase 1: Recherche

À partir d'une expression donnée en exemple « Tomber dans les pommes » ou « tirer les vers du nez », les enfants, par groupes de deux, doivent rechercher des expressions imagées. Elles sont recueillies sur de grandes feuilles de papier. On y esquisse le sens figuré (dans une colonne à côté)

### Phase 2: Découvrir

À la liste des enfants, on ajoute quelques expressions plus difficiles, que l'on discute et que l'on essaie de « traduire ». Recherche dans le dictionnaire. Mais comment procéder, à quel mot chercher?

### Phase 3: Comprendre

Demander à chaque enfant de choisir une dizaine d'expressions, de les inscrire dans une première colonne, d'en donner le sens dans une seconde (sens figuré), soit en le recherchant dans le dictionnaire, soit, si elle lui est familière, en inventant lui-même une définition et de l'illustrer dans une troisième colonne.(sens propre)

### Phase 4: Écrire

Lecture d'une histoire de Claude Bourgeyx, issue de «Le fil à retordre ». Repérer quelle est l'expression à la base de l'histoire. Repérer la seconde qui la termine. Expliquer les deux expressions. Choisir une expression, l'expliquer par écrit et l'illustrer sur une demie A4. On regroupe les fiches des élèves dans un petit carnet collectif.

### Phase 5: Écrire:

Puis en choisir une autre, et à partir de son sens figuré, imaginer une courte histoire. (par groupe de 4 élèves)

# Jeux d'écriture

## Des expressions de la langue française

### Adaptation de ce travail pour des CE1:

L'écriture d'une histoire est en effet très compliquée à ce niveau de classe. Mais ils aiment particulièrement ce travail, car ils sont revenus plusieurs fois avec de nouvelles expressions glanées à la maison.

Pour ne pas s'arrêter en si bon chemin, la phase 5 (écriture d'une histoire) pourrait être remplacée par la production d'un écrit portant sur une situation concrète, issue de leur vécu personnel.

On travaillerait ainsi la relation abstrait/concret. (abstrait: l'expression imagée énonçant une généralité; concret: une situation particulière issue de l'expérience de chacun, plusieurs situations particulières étant adaptables à un propos générique).

### Comment faire?

La lecture d'une histoire telle que celle de Gégé-la-flemme est intéressante mais elle n'est pas l'exemple de ce qui précède.

Ainsi l'expression « Donner du fil à retordre » pourrait être illustrée par une situation concrète dans la classe: un problème de mathématiques qui aurait posé beaucoup de difficultés aux élèves, et pour lequel la solution aurait nécessité différents calculs successifs ardues. Le professeur ponctuait ce travail par un propos de ce style « Et bien, ce problème vous a donné du fil à retordre! » On peut peut être envisager de leur donner réellement du fil qu'ils devraient tordre et retordre. Double illustration: situation à laquelle on peut appliquer l'expression, et concrétisation de celle-ci au pied de la lettre qui montre l'impossibilité de la chose.

# Jeux d'écriture

## Des expressions de la langue française

Activité tirée de l'ouvrage « Défi écrire », jeux de langage, Rhétorique N°11, ©ACCÈS Éditions

### Quelques expressions

- Se mettre sur son 31
- Couper l'herbe sous le pied
- Avoir un cheveu sur la langue
- Avoir un chat dans la gorge
- Avoir le cœur sur la main
- Avoir une peur bleue
- Avoir un cœur de pierre
- Avoir un cœur d'or
- Sauter du coq à l'âne
- Passer sous le nez de quelqu'un
- Lâcher les baskets
- Prendre un pain
- Se lever du pied gauche
- Avoir mangé du lion
- Prendre ses jambes à son coup
- Attendre 107 ans
- Fusiller du regard
- Avoir les cheveux qui se dressent sur la tête
- Avoir un mot sur le bout de la langue

### Des expressions plus difficiles

- Avoir des fourmis
- Avoir la tête dans les nuages
- Casser les pieds
- Compter sur quelqu'un
- Avoir la tête ailleurs
- Obéir au doigt et à l'œil
- Avoir un poil dans la main
- Avoir du pain sur la planche
- Jeter de l'huile sur le feu
- Avoir les yeux plus grand que le ventre
- Dormir sur ses deux oreilles
- Ne pas avoir les yeux dans sa poche
- Donner du fil à retordre
- Prendre l'air
- Prendre le soleil
- Prendre le taureau par les cornes
- Prendre quelqu'un avec des pincettes
- Chercher midi à quatorze heures
- Passer un savon
- Se tourner les pouces
- Se secouer les puces

# Jeux d'écriture

## Des expressions de la langue française

Activité tirée de l'ouvrage « Défi écrire », jeux de langage, Rhétorique  
N°11, ©ACCÈS Éditions

### Les yeux plus grands que le ventre

Gégé-La-Flemme en a marre que sa tante Zina soit toujours sur son dos. Quand elle l'amène chez le pâtissier, elle le surveille de près et il suffit qu'il choisisse un gâteau pour qu'elle s'écrie: « Pas celui-là, tu ne pourrais pas le terminer, prends-en un plus petit! » Comme il proteste, elle dit: « Mon pauvre enfant, tu as les yeux plus grands que le ventre » et elle lui fait un sermon qui n'en finit pas.

Elle ferait mieux de se regarder, elle, avec son ventre plus grand que ses yeux. Elle en avale des choses! Et puis ce n'est pas vrai ce qu'elle raconte, il n'a pas les yeux plus grands que le ventre parce que si c'était le cas, on pourrait faire entrer son ventre dans ses yeux. Mais Gégé a beau remonter son ventre, c'est impossible, ce qui prouve que son ventre est plus grand que ses yeux, et non le contraire.

Il n'est pas dupe, Gégé-La-Flemme. Sa tante dit des âneries rien que pour l'embêter. Des âneries et, parfois, des méchancetés. D'ailleurs il voit bien qu'elle n'est pas appréciée par son entourage, et ça il le voit d'autant mieux qu'il n'a pas ses yeux dans sa poche, comme disent les kangourous.

# Jeux d'écriture

## Des expressions de la langue française

Activité tirée de l'ouvrage « Défi écrire », jeux de langage, Rhétorique  
N°11, ©ACCÈS Éditions

Je recopie les expressions que j'ai choisies:

J'explique leur sens figuré:

J'en fais l'illustration:

Photocopier en A3

# Jeux d'écriture

## Des expressions de la langue française



Sauter du coq à l'âne



Expression n°12 :

" se faire passer un savon "

(to jump from rooster to donkey)  
to jump from one subject to another

